

# Bjik

(mot d'argot yiddish : idée fixe,  
pensée obsessionnelle, lubie)



CRÉATION TOUT PUBLIC ET TOUT TERRAIN

Conte pour deux comédiens, dix-huit personnages, une marionnette,  
quatre draps et trois ballons



La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

Ardèche  
LE DÉPARTEMENT

La Comédie  
de Valence

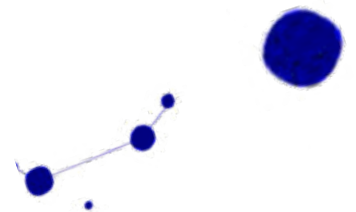
THÉÂTRE  
PRIVÉS

Théâtre  
des Clochards  
Célestes

le Melf

« Délestée de toute logique, la poésie est la seule manière libre de remarquer ce qui est précieux. »

Manu Larcenet, Le combat ordinaire.

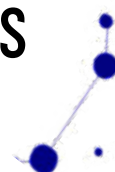


# Bjik

Adapté du texte Tout le monde est occupé de Christian Bobin

**TOUT PUBLIC et TOUT TERRAIN à partir de 7 ans**

**EXISTE EN VERSION BILINGUE FRANÇAIS LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE - LSF**



Durée : 1 heure

Adaptation et mise en scène Maia Jarville

Distribution Fanny Fezans, Maxime Mikolajczak et Lisa Martin

Construction décor Rémi Pedevilla

Création lumière Yann Loric

Création sonore Louise Blancardi

Production Compagnie La Ligne

\* Photos de répétition, résidence à la Comédie de Valence, novembre 2021





« Je n'ai eu de cesse depuis trois ans de partir du réel, de me mettre à l'écoute du monde pour en faire entendre les voix silencieuses ou méprisées. J'ai voulu explorer le réel pour montrer, comprendre, dénoncer parfois. Je ressens maintenant le besoin de prendre de la hauteur, de chercher un autre langage. Je fais ici le pari de la poésie et de l'humour.

Comme dans mes spectacles précédents, les personnages sont des « invisibles ». Ici encore il est question des rapports de domination qui irriguent notre société, il est question du combat pour la liberté et du prix à payer, mais aucun de ces sujets n'est abordé frontalement. Ils sont évoqués à contrepied de ce qu'on pourrait vouloir en dire dans un geste militant. Le personnage d'Ariane se situe au delà des combats, comme si elle les avaient profondément, viscéralement intégrés. Elle incarne une liberté totale, sans compromis ni détour, qui ne se questionne pas.

Ariane est, simplement, et par la force de sa présence, par l'évidence de sa liberté intérieure, elle transforme le monde autour d'elle.

C'est une femme forte, libre, qui ne répond à aucune des injonctions souterraines faites aux femmes. Il nous paraît important de proposer cette belle figure féminine à des jeunes gens, qui sont à la croisée de leurs vies d'enfants, souvent dans des familles éclatées, et de leurs vies de jeunes adultes.

Dans cet univers apparemment banal, Christian Bobin ouvre continuellement des portes vers le merveilleux.

Ariane vole en dormant. Elle retrouve le cœur et le corps de ses 18 ans chaque fois qu'elle tombe amoureuse.

Ni le temps, ni la gravité, ni aucune règle imposée de l'extérieur ne semble avoir de prise sur elle.

« Elle aimait et elle voulait. Le reste n'importait pas. »

Sa première fille, Manège (elle est née dans une fête foraine) ne ferme jamais les yeux, et quand elle se met à parler, c'est pour prédire l'avenir.

Son deuxième amour se plaint d'avoir déjà 56 enfants, « simplement par les lèvres et les yeux ! »

S'ensuit une succession d'évènements tous plus banals et extraordinaires les uns que les autres. Deux autres enfants (Tambour et Crevette), une révolution, des fantômes qui réapparaissent...

Et quand Ariane tombe amoureuse pour la troisième fois et qu'elle retrouve à nouveau ses 18 ans, sa fille a elle aussi 18 ans et les choses se compliquent... L'étau se resserre, et tous les personnages sont pris à leur manière dans leurs obsessions, leurs idées fixes. Tout est en place pour qu'un drame arrive.»

Maïa Jarville, metteure en scène.

*“ Il y a dans le mariage une part de jour et une part de nuit. La part de nuit vient de commencer.*

*Ariane plonge ses deux mains sous son sein gauche, écarte les chairs, et sort son cœur de sa poitrine. Elle le fait tourner lentement sous la lumière des néons, sans quitter son mari des yeux. Son cœur nu dans ses mains blanches, elle traverse la salle à petits pas pour le confier à son mari. Le mari regarde, attend. Elle voit l'ombre dans ses yeux, elle devine les années à venir et que cet homme ni sans doute aucun autre ne saura quoi faire d'un cœur aussi frais, aussi rouge. Elle hésite au dernier moment, elle ouvre les mains un peu trop vite, le cœur tombe aux pieds du mari qui ne fait aucun geste pour le retenir. En touchant le sol, il éclate en trois morceaux. Elle aura donc trois enfants.*

*Ariane ramasse les trois éclats, les range n'importe comment dans sa poitrine. Assez vu, assez dansé. Elle s'en va sans un regard pour personne.*

*Son mari restera pour toujours cet homme-là, pétrifié, les yeux ouverts jour et nuit comme si on lui avait brûlé les paupières, debout dans une salle remplie de dormeurs. ”*

*Extrait du texte de Christian Bobin, Tout le monde est occupé.*



**BJIK** est une fable poétique.

Mettre en scène la poésie ? L'écriture vivante, incarnée, charnelle de Christian Bobin rend le défi possible. Il ne s'agit ici ni de faire de la poésie, ni de dire de la poésie, mais d'être poétique. Que pourrait vouloir dire « vivre de manière poétique » ?

Deux comédiens, une structure derrière laquelle disparaître, deux chaises et quelques éléments de costumes : le théâtre à nu, le texte en avant, et des comédiens qui peuvent tout jouer. Quelques accessoires pour faire marcher l'imaginaire: un ballon qui devient un ventre de femme enceinte, un drap qui devient un bébé, et tout ce qui est à portée de main des comédiens sera détourné au fil du récit.

On pourrait avoir l'impression d'assister à une succession d'évènements surprenants, d'être entraîné dans une histoire et d'en ressortir simplement joyeux et ému. Mais les images que nous propose Christian Bobin sont aussi révélatrices de l'ambiguïté des sentiments et de la complexité du monde. Comme dans les contes, cette succession d'évènements apparemment anodins parle de nous, de nos peurs, de nos pulsions individuelles et collectives, de notre façon de faire société.





## ADAPTATION - LSF

### L'ACCÈS AU SPECTACLE VIVANT POUR TOUS



Dans la population sourde estimée à 5 millions de personnes en France, on recense environ 500 000 sourd·e·s profond·e·s, qui souffrent souvent d'exclusion sociale. La surdité d'origine génétique atteint 1 à 3 enfants sur 1000. Les enjeux sont très différents selon qu'il s'agisse de surdités de naissance / survenues très jeunes ou de surdités tardives.

Ces enjeux sont principalement liés aux modes d'éducation, ainsi qu'aux différences d'accès à l'information et la culture. De fait, pour beaucoup de sourd·e·s de naissance, le système éducatif classique est un échec. L'illettrisme est une réalité pour 60% à 80% de cette population.

Par conséquent, on estime que 50% d'entre eux sont exclus du travail et seulement 4% des jeunes sourds accèdent aux études supérieures.

La langue des signes est une langue qui permet à une personne sourde une compréhension totale du monde qui l'entoure, au même titre qu'une personne



entendante avec les langues orales.

Qu'elle soit leur langue maternelle ou non, chaque personne sourde entretient un lien fort avec la langue des signes, tant elle est adaptée entièrement à leurs différences en terme de perception du monde extérieur et donc à leurs particularités sensorielles et culturelles.

En France, il existe peu d'offres de spectacles pour les personnes sourdes. De plus, la culture sourde et sa langue, sous sa forme artistique, ne sont pas mises en avant.

Nous sommes heureux et fiers d'y participer.



## ON OFF - Compagnie partenaire LSF

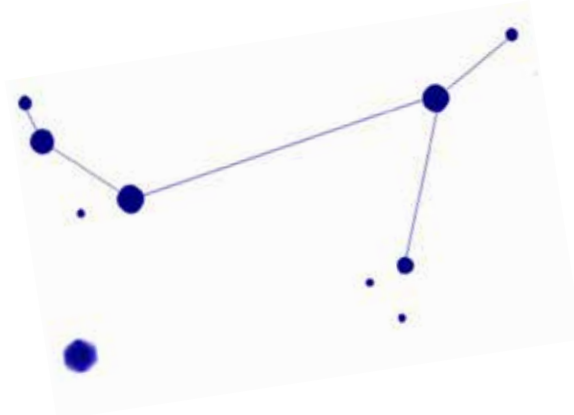
La Compagnie On Off s'est spécialisée ces dernières années dans la production de spectacles bilingues français et langue des signes française.

Spécialiste de la langue des signes française dans sa dimension artistique et forte de l'expérience de plusieurs comédien·nes·s de la compagnie, nous proposons également des adaptations.

Ce sont des projets de performance artistique qu'il faut prendre comme tel, selon tous les points de vue. C'est un mouvement d'une langue vers une autre. Le projet se crée dans une langue, la performance est d'adapter et de créer un chemin artistique et linguistique.

La compagnie On Off travaille régulièrement avec plusieurs structures pour l'adaptation / performance en langue des signes : Trois-Huit et compagnie - le Musée Lugdunum - La Maison De La Danse - La Comédie De Valence - Le Théâtre du Point Du Jour - La Compagnie Propos...





# La Ligne

nom féminin (latin linea, fil de lin, de linum, lin)

1. Trait continu, dont l'étendue se réduit pratiquement à la seule dimension de la longueur
2. Trait réel ou imaginaire qui sépare deux éléments contigus ; intersection de deux surfaces

En prise avec le réel et les questions de société,  
A l'écoute des voix silencieuses ou dissonantes de notre monde,  
Attentive dans les processus de travail à la question du/des publics,  
elle cherche à bâtir des ponts entre des univers éloignés,  
et défend l'idée qu'ouvrir des espaces sensibles et poétiques est une façon de nourrir  
la réflexion, le débat, et l'intelligence collective.

La Compagnie La Ligne est née en 2016 à l'initiative de Maïa Jarville, metteuse en scène et Julie Glotz-Terrier, administratrice de production.

Deux rencontres ont ensuite permis de développer une identité artistique :  
Sébastien Joanniez, auteur, a écrit les textes des trois premiers spectacles de la compagnie. Son écriture poétique et engagée s'affranchit le plus souvent de la forme théâtrale.

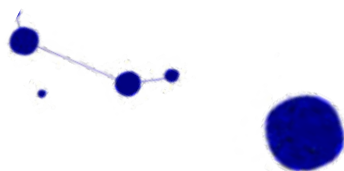
Claire Lauzon, créatrice sonore, vient de l'univers de la radio et utilise le son comme un outil de rencontre et d'échange.

Nourris de ces différentes approches, nous proposons des univers où se croisent réalité et fantasmagorie, intime et collectif, poétique et politique.

Nous créons des endroits de frottement entre les réalités qui nous questionnent et la poésie qui nous permet de les transcender. A la manière d'artisans, nous cherchons pour chaque création à créer une esthétique, un langage théâtral qui soit le reflet vivant, incarné, de l'écriture de l'auteur et des sujets traités. Cette recherche nous conduit à explorer des formes variées et le plateau devient alors un lieu de rencontres fructueuses et de chocs ludiques.

Installée en Ardèche, la Compagnie a développé, en parallèle des créations, un important travail de territoire : des projets documentaires et participatifs, des ateliers, de la formation, et depuis 2021 diverses actions autour des écritures contemporaines. (résidence d'auteurs, parcours EAC, formations, etc)

Elle est soutenue au projet par la DRAC AURA, La région AURA, le département de l'Ardèche, le Parc naturel Régional des Monts d'Ardèche, la Communauté de Communes Ardèche Rhône-Coiron et la ville du Teil.



# L'auteur



## Christian Bobin

Né le 24 avril 1951 au Creusot en Saône-et-Loire, est un écrivain et poète français.

À la fois poète, moraliste et diariste, il est l'auteur d'une oeuvre fragmentaire où la foi chrétienne tient une grande place, mais avec une approche distanciée

de la liturgie et du clergé. Après avoir étudié la philosophie, il a travaillé pour la bibliothèque

municipale d'Autun, à l'Écomusée du Creusot et a été rédacteur à la revue

Milieux ; il a également été infirmier psychiatrique. Ses premiers textes, marqués par leur brièveté et se situant entre l'essai et la poésie, datent des années 1980. Ils sont publiés aux éditions Brandes,

Paroles d'Aube, Le temps qu'il fait, chez Théodore Balmoral, et surtout chez Fata Morgana (où il publie notamment Souveraineté du vide et Lettres d'or).

Il rencontre le succès à partir notamment d'Une petite robe de fête (1991) mais c'est en 1992, avec Le

Très-Bas, consacré à la vie de Saint-François-d'Assise, que la critique le place au rang d'écrivain phénomène. L'ouvrage obtiendra le Prix des Deux Magots et le Grand Prix catholique de littérature. Il publie, en 1996, La Plus que vive, hommage rendu à son amie Ghislaine, morte à 44 ans d'une rupture d'anévrisme. Ses thèmes de prédilection sont le vide, la nature, l'enfance, les petites choses.

Chroniqueur, il tient la rubrique «Regard poétique» pour le bimensuel Le Monde des Religions.

Il reçoit le Prix d'Académie 2016 pour l'ensemble de son oeuvre, qui compte aujourd'hui une soixantaine d'ouvrages. Il s'est éteint ce 23 novembre 2022 dans la plus grande discrétion. De la même façon qu'il mena sa vie.

# L'équipe



## Maïa Jarville

Comédienne et metteuse en scène, Maia Jarville s'est formée au CNR de Montpellier, puis à l'ERAC. A sa sortie en 2008, elle joue dans les spectacles de Mario Bucciarelli, Marie-Claude Morland, Françoise Chatot, Antonio Vigano, Charles-Eric Petit, ainsi qu'avec des chorégraphes (Lisie Philip, Josette Baiz) et des collectifs (Moebius, Petrol). Après presque 10 ans comme comédienne, elle est accueillie en « Compagnonnage de jeunes artistes » pour une durée de trois ans par le Théâtre du Trèfle, Compagnie Conventionnée à Poitiers. Elle assiste la metteuse en scène Marie-Claude Morland, elle se forme à l'action culturelle et à la direction de projet, et travaille à un premier projet de mise en scène sur Christian Bobin. Elle fait ensuite le choix de s'installer en milieu rural, au cœur de l'Ardèche, et d'y développer un projet de Compagnie alliant travail de territoire et création.

Maia Jarville a été artiste associée à la Scène Régionale de Vals-les-bains, pour trois saisons consécutives, (2017/2020) puis Cie accompagnée par le théâtre des clochards célestes. (2021-2022)

Elle a co-programmé la saison culturelle du Pied aux Planches, à Largentière (07) de 2018 à 2021.

Elle est régulièrement sollicitée pour de la direction d'acteur ou de la formation, notamment à l'Université de Poitiers, à l'ERAC-M.

Elle a enseigné au Conservatoire de Privas de 2017 à 2020.

Elle dirige également différents stages et ateliers, dont les ateliers de la scène conventionnée de Privas.

Depuis 2021 elle coordonne et co-programme avec l'auteur Sébastien Joanniez « les Improbables » projet itinérant de littérature vivante. (résidences d'auteur, lectures, ateliers, etc.)

## MAXIME MIKOLAJCZAK, comédien

Après avoir étudié au conservatoire de Bordeaux, Maxime Mikolajczak intègre l'ERAC (Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes) en 2006. Depuis 2009, il collabore régulièrement avec La compagnie du Double (dirigée par Amine Adjina et Emilie Prevosteau), et avec Bertrand Bossard. Il travaille aussi avec Collectif Invivo, et la Compagnie Des trous dans la tête (dirigée par Guillaume Mika). En outre, il participe aux projets de la compagnie Caractère(s) (dirigée par Mikaëlle Fratissier) dans le cadre du Lieu, une structure qui accueille des résidences d'artistes et organise des projets culturels et artistiques sur le territoire des Yvelines.



## FANNY FEZANS, comédienne

S'est formée à L'ERAC de 2005 à 2008. Elle collabore régulièrement depuis sa sortie avec le Joli Collectif auprès de Vincent Collet (Mange, Peggy pickit, Avant / Après, Aveugles, Antigone et prochainement Justice), en tant que marionnettiste avec la Compagnie Arketal auprès de Sylvie Osman (Partition en solitude, le Conte d'hiver, Passagers clandestins), avec la Compagnie Désordre alphabétique auprès de Jacques Dor (Ange, chaos et autres féeries, Un Don quichotte...), avec Clara Chabalier de la compagnie Pétrole (Calderon, Autoportrait...) et Constance Larrieu (Manque, Canons).



## **LOUISE BLANCARDI, créatrice sonore**

Après un bac scientifique, Louise étudie deux ans en classe préparatoire PTSI spécialité métiers du son à Chalon-sur-Saône. Elle intègre en 2016 la promotion 78 de l'ENSATT (Lyon) en formation conception son. Elle obtient son diplôme fin juin 2019. Pendant ses cinq années d'études elle effectue des stages dans divers festivals, notamment à Jazz à Porquerolles, Chalon dans la Rue, les Musicaves ou encore le Festival d'Alba-la-Romaine ou d'Avignon. Elle travaille durant l'été 2018 et 2019 en tant que régisseuse son d'accueil au Fringe Festival d'Edimbourg pour la compagnie C Venues. Elle continue également ses recherches personnelles sur le documentaire radiophonique.

## **YANN LORIC, éclairagiste.**

Après un master d'histoire et une licence cinéma qui l'amenaient à la recherche ou à l'enseignement, il décide de se consacrer exclusivement au théâtre qu'il fréquentait assidûment pour y travailler en parallèle de ses études (Festival d'Aix, Théâtre National de Chaillot, Opéra National, Théâtre Paris Villette). Il se forme, in situ, en devenant régisseur général à La Maison des métallos Paris 11ème pendant deux ans. Puis il s'oriente principalement vers la lumière. Assistant éclairagiste de plusieurs concepteurs, dont Stéphanie Daniel, sa rencontre avec Éric Soyer est capitale dans son évolution. Il devient son assistant et intègre par son intermédiaire la Cie Louis Brouillard de Joël Pommerat comme régisseur lumière. En parallèle, il a été régisseur lumière sur la tournée internationale de La Trilogie de Wajdi Mouawad et régisseur général pour la Cie Diphtong Hubert Colas. Il a aussi Assisté Marie-Christine Soma sur la création du Banquet mis en scène par Jacques Vincey à la Comédie Française. Récemment, il aura créé les lumières des spectacles de Catherine Gandois, Karine Fourcy, Hubert Colas, Michel André, Valdimir Steyaert, Andonis Vouyoucas, Françoise Chatot, Alexandra Tobelaim, Florence Lloret, Laurent Gutmann, Sylvain Maurice, Charles-Eric Petit.

# Retours sur les représentations 2022 / 2023

## CALENDRIER DE DIFFUSION

### Avec le Théâtre des Clochards Célestes :

7 représentations du 13 au 17 avril 2022 - LYON

### Avec le Théâtre de Privas :

6 janvier 2023, 14h (scolaire) et 20h (tout public) - VERNOUX-EN-VIVARAIS

### Avec la Comédie de Valence - Comédie Itinérante :

11 Janvier 2023, 20h00 - ST JEAN EN ROYANS - SPECTACLE ADAPTE EN LANGUE DES SIGNES

14 Mars 2023, 20h00 - ARCENS, SALLE POLYVALENTE SUZANNE CLÉMENT

~~15 Mars 2023, 20h00 - UPIE, SALLE DES FÊTES (équipe en grève)~~

16 Mars 2023, 20h00 - ROCHE-SAINT-SECRET-BÉCONNE, SALLE DES FÊTES

17 Mars 2023, 20h00 - ROSIÈRES, SALLE DES FÊTES

21 Mars 2023, 18h00 - VALENCE, MPT DE FONTBARLETTES

22 Mars 2023, 20h00 - PRIVAS, FAM LA ROSE DES VENTS

23 Mars 2023, 18h00 - VALENCE, MPT DU PLAN

24 Mars 2023, 20h00 - VALENCE, LADAPT-LE SAFRAN

27 Mars 2023, 20h00 - BEAUMONT-LÈS-VALENCE, SALLE DES FÊTES

28 Mars 2023, 20h00 - CHÂTEAUNEUF-DE-BORDETTE, SALLE DES FÊTES

4 Avril 2023, 20h00 - LIVRON-SUR-DRÔME, SALLE MORCEL PAQUIEN

5 Avril 2023, 20h00 - ROUSSAS, ESPACE CULTUREL SAINT-GERMAIN

6 Avril 2023, 20h00 - JAILLANS, SALLE HENRI MARET

7 Avril 2023, 20h00 - SAINT-NAZAIRE-LE-DÉSERT, SALLE DES FÊTES

## RETOURS DES ORGANISATEURS

*« Nous avons été très touchés par la qualité et la poésie de la mise en scène et par le jeu des acteurs. Mise en scène épurée, toute en suggestions qui fait appel à l'imaginaire. L'adaptation du texte de Christian Bobin a été merveilleusement réalisée. Nous ne pouvons que souhaiter longue vie à cette pièce pour qu'elle soit vue par le plus grand nombre.*

*Bonne route ! Cordialement,*

Jacqueline CHAMBONNET, Co-présidente, MAISON DE LA TOUR / LE CUBE »



*« Bjik parle à nos coeurs de femmes, de maman, d'humain, d'hommes, à nos solitudes, à nos envies de liberté. Nous étions 4 générations à être touchées ce soir-là, chacun touché à un endroit différent. Du rire et de la profondeur... Longue vie à ce spectacle et aux émotions qu'ils nous fait traverser.*

Charlotte ROZÉ-GARCIA, Chargée de mission Culture »

*« Nous avons organisé en partenariat avec la Comédie Itinérante de Valence la venue du spectacle « Bjik » sur une petite commune rurale sud-ardéchoise. Cette programmation a eu un tel succès qu'il nous a malheureusement fallu refuser des dizaines de personnes dès l'ouverture des réservations.*

*A la suite du spectacle, les chanceux qui ont pu y assister n'ont pas tari d'éloges devant la qualité de jeu, de mise en scène, et d'émotions vécues.*

*Pour petite anecdote, un couple a accompagné une personne de plus de 90 ans, grande admiratrice de Christian Bobin depuis ses premières parutions. Ce couple m'a fait part du fait qu'il s'agirait probablement de son dernier spectacle... Ils ont fait 2h30 de route, et cette dame est repartie toute émue de cet intense moment qu'elle venait de vivre.*

*Ce spectacle proposé par la Compagnie La Ligne est précieux, et mériterait de continuer à vivre et tourner, ne serait-ce que pour contribuer au bien-être du Monde...*

Lauriane Bonacina, Référente Familles, Centre Socioculturel Le Ricochet, 07110 Valgorge »

*« Nous avons beaucoup apprécié votre spectacle «Bjik» et les retours que nous en avons eu ont été très positifs; mise en scène remarquable de ce conte contemporain au service de la poésie de Christian Bobin; une soirée extrêmement riche et ressourçante; encore merci,*

JL Grauer au nom de Culture et Festivités à Roussas. »

## **RETOURS DES SPECTATEURS**

*« Les livres de Christian Bobin sont entrés dans ma vie et me proposent à chaque fois de suivre un fil afin de découvrir le monde et ma vision du monde. Avec son spectacle « Bjik », Maïa Jarville, a réussi selon moi, cet exercice de funambule que nous propose Christian Bobin. Entre légèreté et profondeur, observations et ressentis, ce spectacle est riche de mise en scène, et nous invite au voyage d'une vie. Un moment plein de surprise et l'occasion de découvrir cet auteur unique. »*

*« Comme il fait du bien ce spectacle ! Une bouffée de rire, une interprétation extra ! »*

*« quelle merveilleuse soirée avec ce texte poétique porté par une mise en scène d'une rare inventivité et servi par des acteurs exceptionnels ! »*

*« frais, juste, créatif, un moment de bonheur »*

### **Soutiens**

DRAC Auvergne-Rhône-Alpes,  
Région Auvergne-Rhône-Alpes.

### **Coproduction**

Comédie de Valence, CDN Drôme Ardèche, Théâtre de Privas,  
scène conventionnée Art en territoire (07),  
Théâtre des Clochards célestes (69).  
METT, Scène des Arts de la Marionnette. (07)

LA LIGNE  
LA LIGNE

### **Artistique**

**Maïa Jarville**

compagnielaligne@gmail.com  
06 66 53 29 68

### **Technique**

**Louise Blancardi**

l.blancardi@laposte.net  
06 22 16 11 44

### **Administration / production**

**Julie Glotz-Terrier**

productionlaligne@gmail.com  
06 26 67 63 85

Compagnie La Ligne  
Hôtel de Ville  
07380 St Cirques de Prades

Siret 801 723 669 000 17

Licences 2-1082802 ; 3-1082803

<http://www.compagnielaligne.com/>